

بازار ایرتسی — ۱۵ تشرین ثانی ۱۹۳۶

جلد : ۷

دردنچی سنه — نومرو ۷۴

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

# مجله رسمی

آبونه شراطی سنه لکی ۲۰۰

آلتی آیلنی ۱۰۰؛ فوق العاده

نسخه لرا بچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غرو شدو .

مجموعه مزهیا ۴ طبیبی تنسیب

ایدله یی اثر لر اعاده ایدلنز .

هر آیک برنجی داوه بشیمی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه در

## آناطولی موسیقاری

## آرمونیزه ایدملری مسئلهسی

۲

شرق مقاملرینه مستند موسیقیلرک  
آرمونیهلرهمی مسئلهی شرقده و غربده بر  
چوق کیمسهلری، سئلردن بری اوغرا -  
شدیرمقددهر. اووروده ابلک تشب شرقی  
برفرانسهدوشدی: «بورغوات دوقودره».  
پارس قونسرو اتوارینک سابق موسیقی تاریخی  
معلملردن اولان دوقودره (۱۸۴۰ -

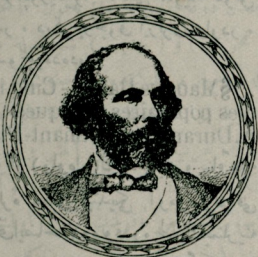


بورغوات دوقودره

(۱۹۱۰)، شرقه سیاحتله، یو مایده  
استانبولهده کلرک شرق موسیقیلرین اولدق  
کورمشدر. پارسه و سندن ویردیک قوفرا -  
فسلرده و یازیلرند هب شرق موسیقینک  
مقام زکینلکار ندن فیصقا نخله بحث ایتشد  
شرق موسیقسی ایله غرب پولیفونسی بر -  
لشدیک تقدیرده نه قدار اوربزیال، زکین  
بر صنعت میدانه کله چکنی آکلامشدر. شو  
سئلرک قاعطلرینک خلاصه سی در: «شرق  
ملتری کندی مقاملرینه آرمونی تطبیق  
ایدمیلرکاری کون شرق موسیقسی نهایت  
او اوزون عطالتندن قورتولا جقدر. یو  
حرکندن اوربزیال و ترقی ایدیچی برصنعت  
میدانه کله چک وینه بودوغوم غرب موسیقینه  
یکی افقر آچه جقدر. «غربک نظرلری  
یو یوله ابلک جویردن دوقودره در.  
(۱۸۷۷)، یازیلری و قوفرا نسلری باصیلدینی  
تاریخده، بستمکار «فلیسین داوید» ک  
(۱۸۱۰-۱۸۷۶) قانتزاییل شرق موسیقیلری.

نمی حقیقه نظری تدقیق یازیدیلر (۱۹۰۵)  
[۱]. بوتشیدن فکر آلان نظریاتی بلای  
A. Y. Blak = مستقل بر کتاب یله  
میدانه کتیردی ک، تورک لحنلرینک آرمو -  
نیهلهمی مسئله سی نه قورجالامق ایستمشدر:  
Die Harmonisierung indis -  
cher, türkischer und japanis -  
cher Melodien (۱۹۰۵)، لایپزیغ،  
طابع برایتقویف نزدده.

قطر، جمله سنک نه قدار ضعیف اثرلر  
اولدینقی آکلامق ایچون، صولک کتابک  
مثالری آرمونده ک یک بسط بر شکله  
آرمونیلر اوطوروش قویون صاغار،



فلیسین داوید

ترلش ملری، کوی هوامزک نه بر بادیر  
شکله نوطیه آلدینقی کورمک کافیدر.  
(کشف) ایدنجیه قدار جانم حقیقی!  
(بحیثیه ۴۶) ..  
شرق لحنلری عیناً آرمونیهلر بیلیمک  
خصوصنده الک موفیقیتی نجره لری یانلرینه  
فرانسزلردر. اساساً فرانسزلرک موسیقینک  
هردلو استشرق حرکنلرند کی دائمی تقدم  
وقوفلری کی انکار ایدمیلر؟ فقط مع -  
الاسف آرمونیلرینک لحنلرک جمله سی روم  
اورمیلر عاندرد. (۱) ایسته باشلجه لری:  
§ Bourgault - Ducoudray -  
Les mélodies populaires de Gr -  
èce et d'Orient.  
کتیرنه اوتوز خلق شرقینک آرمونیلری،

«سحرا»، «شرق ملتری»، «منارلر»  
ایله، غربک ذوقنی دکیسه بیلر نظرلری  
شرق خیل عالنه چورتمشدر. بالذات  
داوید، اوتارینندن هنوز برسنه اول ششمه  
دار صنعت حیاته وداع ایش پولونیوردی.  
دوقودره یک توضیحلری یو بوزدن درک  
رغبتله دیکله ندی، یازیلری آزمان ظرفده  
کاملر صاتیلدی. آلانده، موجودلر کی  
قیمتی متاعلردن صاییلرلر:

اله کجیریه بیلملری مهم باره خدا کارلنه  
متوقفدر. وفاتندن برسنه اول، «هارری  
وولله» نک «موسیقی تاریخی، ایچون یازدینی  
مقدمه ده، — اوستندن اوتوز ایکی سنه  
کچمش اولسنه رغماً — عینی فکرلری عینی  
حرارت و قطعیتله تکرار اولادی (۱۹۰۹).  
اجتهادلری قسماً هاری وولله نک یازدینی  
تحقیقلری عبرتله اوقوملی ز...

سوکرادن، باشقلری طرفندن یازیلان  
متعدد مقاله و کتابلر دهده، یو مسئله یی جانلر.  
نذر مغه چالشلدینی کورولدی: «موسیقده  
استشرق» فکری بر مکتب حالنده نسلدن  
نسله توره دی، کیتدی. اورتایه آتیلان  
قناعتلر H. Quittard ک شومهم تنقیدی  
مختصر فقط وجیز بر نموده: «حد ذاتده  
شرق مقاملری آرمونیهلرک امکانلرک یازدیلر.  
قطر، اسلام مدنیتنه منسوب موسیق شناسلر،  
صدالزک برلکده پولونوشی حالتی تحصیل  
خصوصنده اهما لکار داوواند قلر ندن بره کامل  
تأملی نامه هیچ برشی باقیم شلرد، اوانکاملرک،  
زدمزده، آرمونیلر صنعتی، اوزاق قرون  
وسطی عصرلرینک خالص تک سسلر مو -  
سقیسندن جبقارمش، میدانه کتیرمشدر. «  
[۱] یوستلردن باحث الک یکی کتابلر مایند  
علوم آقاده بسندن پروفیسور G. Urbain ک  
Le tombeau d'Aristoxène اسملی  
جداً مهم کتابی خاطر لاته. بیلیر (۱۹۲۴).  
طابع غاستون دو آن نزدده) ..

آلمانلر، عملی یوللر آراق ایستیلر. اوتو  
آبراهام = Otto Abraham و هورنبوستن  
Hornbostel شرق لحنلرینک آرمونیهلر.

(۱) Orientalisme en musique  
Revue musicale, N 5, 1er mars  
1906, page 116.

(۱) Über die Harmonisierbarkeit  
exotischer Melodien [Sam -  
melbände der Internationalen  
Musik-Gesellschaft Leipzig.  
1905/06, S. 138, 1

## باغجوان

—»»»»»—

عشق و جانك شرمری -

« ر . نافر » دن .

ندیم

قولکزه مرحمت ایدک قرالیمه !

قرالیمه

اجتماع چوقدن بیتدی ، بوتون بندلرم کیتدیلر . سن نیچین بویه کچ وقت کلیورسک ؟

ندیم

اونلر ایشلری ییتدیلر . شیمدی صیرا بکا کلدی . صوک ندیمکزه نه ایش قالدینی آ کلاقی ایچین کلدیم .

قرالیمه

بویه کچ وقت بدن نه بکله بیلیرسک ؟

ندیم

خی چیچک باغچه کزک باغوانی بابیکز اقدم .

قرالیمه

بو نه دیوانلارک ؟

ندیم

اوتکی ایشلری هب ترک ایدرم . المدهک قلیجی یره توزلر ایچنه آتارم . بکا یکی ظفرلر تکلیف ایتمه ییکز ، بخا وراق سرایلره کوندرمه ییکز . رجا ایدرم خی چیچک باغچه کزک باغجوانی بابیکز .

قرالیمه

سویه باقیم نه ایش کوره بیلیرسک ؟

ندیم

سزک بوش کونلرک خدمتی یابارم . ساحلری یورودی کزک چنی بولی تمیز طوتاروم . اولوم ایچین حاضر لاندق لی حلاله آ یاقلرک سز هر آدمی سلام لایان چیچک لری طوبلارم . ایرکن دوغان آ قشام آ بی پراقلرک آ راستدن اتککزی اویمکجه چالارکن ، سزی آ غاچلرک دالارندن سارقان سالجاقلرده صالایم چیم . یاناغککزک اوجنده یانین قوقولی یاغله یانان قندیلکزی سوندورمه چیم ، یاناغککزک

طریق ایتدیکی آرمو نیلر ، هر درلو فی مکملترینه و جد امارتله انشا ایدلش اولمترینه و غما ، لکن معنوی ایه قایتنا سیمور . اکله ، قلیور . چونکه ، بواجنی موسیقیلری ، برعلی آرمو نیچینک شرقی موسیقیتاسلر کی قورایمه چنی پک طبیی در . بوحقیته ایتانه یلمک ایچون ، بر شرقی موسیقیتاسلر یایدینی شو تجربی مقایسه قصدیه کوزن کچیمک یتیشیر :

A. Spendiarov - Esquisses de Crimée ( Suite orientale pour orchestre ) , op. 9 ; chez W. Bessel.

« ژ . آ یواز و سکی » نک خاطر سینه اتحافله یازیلان بو اثر درت یارچه دن مرکبدر . ایکی ودرت ال یانویه مخصوص مختصر لری ده عینی مطعمه ده باسیلمشدر . بالخاصه اک سوک « قایتارمه » اسملی فریم رقص هوانسک آرمو نیسی ساده طرافتی ایه مکملدر : خالص تورک موسیقسی . اک مهم نقطه ده شودرک ، غرب ایسته کالری بو طرز آرمو نی تجربی خلق آرا سنده . بر درلو یایم یورلر . چونکه اساس لکنلرک ایسته رایسته من فرقی طور لری و مقام خصوصیتلری واردور . ( مازور ) ایه ( مینور ) اعتبار لری ، بوکی تنوع لری احاطه قایلینی اور و یایلر زنده اولدوروش کی در . ایسته ، بز شر قلیرک موسیقی ذوقلر یز بوکی نقیصه لره معلول دکیلدور . .. بناء علیه ، بو مهم و بر ماضیسی بولتان ساحده ، اک موفقیتی تجربی یز بز شر قلیلر قوه دن قلعه جبار مق و یایق امکاتنی بوله بیلرک کزک ... غرب بو بولده بو قدار چالیشیرکن شرق ملکتلر نه ده هیچ بر تجربیه بایلمامشیدور ؟ سؤالی بو آرا ده خاطره کلیور . فی الحقیقه ، شر قلیلر ده اونده بریده بعضی تجربیلر یایدیلر ؛ فقط ، اعتراف ایدیلر ده که هیچ بر شرق ملکتی متحدا و اراصول داخنده جایه نامشدر . شرقه عائد تجربیلرک پک مهم تاریخچه سنی اسقولا قانتوروم معلول . ندن محترم خوجامز موسیو اوژنه بورلر میدانه کنیرمشدر . که لک مقاله ده بویازینک مهم قسم لری بعضی علاوهرله بر لکده بیلدریم چیم ...

پاس : ۱۷ تقریب اول ۱۹۲۶ . بهال زاده محمد مراد

بالخاصه ایلاک تجربیلر اولمسنه و غما ، جد ا کوزده لدرلر ؛ تدقیقه دکرلر . هازی ووللا ، « موسیقی تاریخی » نده بونلرک مقاملری تحلیله جایشمشدر . ( اوجنی طبع ، صحیفه ۱۱۲ - ۱۱۷ ) ...

§ G. Boyadjian - chants populaires Arméniens , ( adaptation française de A. Tchobanian . )

بو بارچه لرک آرمو نیسی « بواجیان » طرفدن دکیل موسیو A. Sérivey طرفدن بایلمشدر : موسیو اوغوست سوریسقیس ، اسقولا قانتوروم ماؤنلر ندن وسابق معاملر ندن اولوب ، و هسان ده دینک اسقولا ده کی در سلیر جیم و نشر صورتیه دینلک اک بو یوک قومو یوزیسور . تالیفی تدوینه موفق اولمشدر . دیکر بر جوق اثر لری واردور . ایوم اسویچر ده در .

§ Maurice Ravel - Cinq mélodies populaires Grecques ., Chez A. Durand ; 1906. ( Chant - Piano ).

بسته کار ( واملرک ) شخصیتی ، بناء علیه بو اثرله طریق ایتدیکی آرمو نیلرک فی قیمتلری ایضاحه لزوم بو در . لکنلرک قیمتلر نه کنتجه ، زم قتلور من سویه سی قطعاً کچمزلر . بر نومرولی « لکنلرک او یانسی » شرقیسی ، شیشیده دنیا یه کلدیکی بیلدیکمز « بن بر بکه کوکل و ردم » قتلورسک « غنادا چته آتسه چیم ، وارده چیم بن » مصرعته مربوط موسیقین باشقه برشی دکیلدور ؛ مع الاسف ، حریرلر دن برینک عوام آرا سنده دوغور دینی « بورا شهر دکیل باقان آراسی ، صول بو کورومه کیردی سونکو یارای » نظمنی ترنم ایچون قوللا نیلان لمن ده بوروم شرفینسک تماماً عینی در ؛ بو رویمه شر قلیرک ازمیر جوارنده کی کویلر دن برده بر آمریقالی زنگینک یاردیلری ایلو غراموفون واسطه سله کزلیجه الکتریکلرکی خصوصی صورتیه اوکر ندیم . قولانغزه یاننجی کلین اوجنی هواده بر نوع قتلور باشقه برشی دکیلدور . کذا ، ایوم اسقولا قانتورومک قوتیر . یوان معلملر ندن بولان موسیو « لوفلم » آیریمه بعضی یق تجربیلر بایلمشدر . « مورس « ماؤنول » ک تجربیلری واردور ... فقط ، بوتون بو اثر لری تدقیقین سوکرا شونی آ کلا یوروزک ، غربیلرک شرق لکنلر نه